

№ 20(10)
Jan. 17 січ.
2016

Молимося за долю України!
We pray for the future of Ukraine!



Українська
Православна
Катедра
Св. Володимира

St. Volodymyr
Ukrainian Orthodox
Cathedral

400 Bathurst St.
Toronto, ON
M5T 2S6



Каплиця
Всіх Святих
Землі Української

All Saints of Ukraine
Chapel

1280 Dundas St. W.
Oakville, ON
L6M 4H9

Катедральні ДЗВОНИ Cathedral Bells





Катедральні Дзвони

Виходять що два тижні

Cathedral Bells

Published biweekly

ISSN 1911-6926 (Print)

ISSN 1911-6934 (Online)

Saint Volodymyr Cathedral

◆ Published in Canada ◆

Editorial Staff

The Rt. Rev. Protopresbyter

Bohdan Sencio • Dean

905-238-0132

Walter Chewchuk

416-603-3224

Wasyl & Nadia Sydorenko

416-604-1740

mail@htplus.net

Parish Priests

The Rt. Rev. Protopresbyter

Bohdan Sencio • Dean

905-238-0132

The Very Rev. Archpriest

Dr. Jaroslaw S. Buciora

905-855-7757

Cathedral Office

Open

Thursday - Friday • 9 am - 5 pm

Saturday - Sunday • 9 am - 1 pm

Wasyl Pawluk

Administrator

416-603-3224

416-603-1443 (fax)

office@stvolodymyr.ca

406 Bathurst Street

Toronto, ON M5T 2S6

Mission Statement

Cathedral Bells is a publication of the parish of Saint Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Toronto, Canada (UOCC).

Its mandate is to enunciate the Orthodox Christian faith, to foster the mission of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, to provide a forum for the discussion of issues important to the church and its members, to publish notices and reports of events in our community, and to encourage all of our readers to explore all available sources of Orthodox Christian information.

On the Cover

The cover features a detail from the icon *All Saints of Ukraine* by Canadian iconographer Vera Senchuk. The first rank of saints features from left to right: St. Theodosius of Kyiv, St. Anthony of Kyiv, St. Hlib the Martyr, St. Borys the Martyr, St. Volodymyr Equal-to-the-Apostles, St. Olha Equal-to-the-Apostles, St. Ihor of Kyiv, St. Alexius (Biakont?), St. Michael the first Metropolitan of Kyiv, and St. Petro (Mohyla).

Available online: www.stvolodymyr.ca

НАЙМЕНУВАННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО

14-го січня Православна Церква святкує Новий Рік, Найменування Господнє і Св. Василя Великого.

День 14-го січня в християнській ері – це перший день Нового Року, яким Церква починає кожен черговий рік нашого Господа. У цей день Церква молиться, щоб новий рік був всіма християнами присвячений нашому Господеві та щоб вони в новому році, в своєму щоденному житті, приділяли найбільшу увагу тим духовним і моральним принципам, які проповідував наш Спаситель Ісус Христос.

Згідно з законом Мойсея, який вимагав цього, як першого ритуалу для новонароджених нащадків Авраамових, коли Ісусові сповнилося 8 днів життя, він пройшов цей, ритуал Обрізання чи Найменування. Шляхом цього ритуалу, тобто ритуалу введення дитини в суспільство, дитячко було названо Ісусом – згідно з бажанням його Матері. (Лука 1:31) Ширше розповідає про це євангеліст Лука, описуючи в подробицях цей період життя Ісуса Христа. (Лука 2:21) [*Ім'я Ісус означає Спаситель.*]

Також 14-го січня Православна Церква святкує пам'ять Св. Василя Великого. Цей святитель належав до родини, з якої також інших шість членів удостоїлося зачислення між Святих Христової Церкви.

Св. Василій Великий походив з Кесарії Кападокійської, а студіював він у Константинополі і в Атенах; був славним письменником і промовцем, а також і великим оборонцем Православної Віри. Слава про нього тоді розійшлася по всьому світі.

Завершивши свої студії, він повернувся до свого рідного міста і там він був висвячений (йому звершили хіротонію) на єпископа Кесарії (14-го червня, 370 р.), і на цьому становищі він залишився до смерті.

Св. Василій особливо відомий тим, що він упорядкував чернече (монаше) життя. Він також установив

Cover: <http://canada.waterford.com/standing-cross>

основні правила для індивідуального (особистого) монашого життя, звертаючи увагу на те, що ченці (монахи) не обмежувалися духовним роздумуванням, але щоб також займалися християнською діяльністю на добро своїх ближніх. Ці його чернечі правила в Церкві залишилися правосильними аж до наших часів.*

У часах, коли жив Василій Великий, поширювалася сильно в народі аріяньська ересь (ложна наука Арія про те, що Ісус Христос не мав Божеської природи, а був тільки людиною).* Св. Василя Великого як високо освічену людину покликали єпископи Малої Азії боронити Церкву від ворогів. Тоді було скликано Перший Вселенський Собор у Нікеї (325 р.).* На Собор прибули всі єпископи тодішнього християнського світу і всі вони одностайно осудили неправдиву науку олександрійського священика Арія. Тоді ж на Соборі було уложено славне Нікейське Ісповідання Віри, яке стверджує, що Син Божий є єдиносущним з Отцем, роджений, не сотворений, що ми й посьогодні ісповідуємо в Символі Віри. По Соборі Арій затих, але не надовго.* Після смерти цесаря Константина його наслідник Констанцій став по стороні Арія. Тоді Св. Василій був змушений одійти в пустиню, де віддався великій місійній праці, листами й писаннями перестерігаючи християн Сходу перед блудами аріянізму.* Ця нова апостольська метода боротьби з ерессю виявилась незвичайно успішною і багато християн було врятовано від блуду. Письмами й науковими трактатами Св. Василій скріплював на душі православних, навертав і картав невіруючих і тих, що різноманітно блудили.

Св. Василій Великий також установив ту Святу Літургію, що відома під його іменем, і що служиться 10 разів впродовж року, головно в неділі Великого Посту, а також у день упокоєння цього святого (14-го січня 379 р.), в четвер і в суботу Страсного Тижня та в Навечір'я Різдва і Йордану (Богоявлення).

ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА БОГОЯВЛЕННЯ • ЙОРДАН

Між тими, що приходили до Івана Хрестителя, одного разу прийшов чоловік, якого Іван не знав. І тільки пізніше пророк Іван пізнав, що цим незнайомим чоловіком був Спаситель Світу, Ісус Христос, Який просив Івана щоб той охрестив Його.

Іван спочатку відмовлявся охрестити Ісуса, кажучи: “Я повинен хреститися від Тебе, чим Тобі йти до мене.” Ісус Христос (бо Він був тим незнайомим чоловіком) сказав Іванові, що йому (Іванові) це годиться зробити, і Іван погодився охрестити Ісуса.

Ісусові було тоді 30 років. Під час цього Хрещення сталася досі небувала подія, – її бачили й чули присутні люди. Небо розкрилося, а на Ісуса Христа зійшов Дух Святий у вигляді голуба і чути було з Неба голос: “Це Мій Син улюблений, що його Я вподобав!”

Свято Хрещення Господнього називається Богоявленням, а це тому, що під час Хрещення з'явився Бог людям, як Пресвята Тройця: Бог Отець (Який говорив з неба), Бог Син (Який хрестився в річці Йордані) і Бог Дух Святий, Який зійшов з Неба в вигляді голуба).

Не тільки Іван Хреститель сказав людям, що Ісус є Спасителем Світу, але сам Господь Бог з Неба засвідчив, що Той, що охрещується... “Є Син мій улюблений.”

Свято Хрещення Господнього називаємо ще Водохрещам, бо в цей день на спомин Хрещення Ісуса Христа буває Велике Освячення Води. Виходять люди на ріку чи на озеро, ставлять там хрест з льоду, а священик освячує там воду. Люди з великою побожністю п'ють освячену воду, окроплюють нею свої хати на знак свого бажання стати кращими та щоб все зло відійшло від них. Тому що Ісус був охрещений в річці Йордан, це Свято (встановлене в пам'ять Хрещення Господнього) також називається “Йордан”. Святкуємо його кожного року 19-го січня.

THE CIRCUMCISION OF OUR LORD THE FEAST OF ST. BASIL THE GREAT

On January 14, the Eastern Orthodox Church celebrates New Year's Day, the Circumcision of our Lord Jesus Christ and the Feast of St. Basil the Great.

The Church marks January 14 as the first day of each successive Year of our Lord. Prayers on this day beseech Christians to dedicate the new year to living by the spiritual and moral principles taught by Jesus Christ.

According to Moses' Law, all descendants of Abraham were required to be circumcised. On the eighth day after Jesus' birth, Mary brought Him to the Temple for circumcision. At the same time, Mary gave Him the name Jesus – "Saviour". Jesus was thereby initiated into society. "And when eight days were fulfilled for his circumcision his name was called Jesus, the name given Him by the angel before He was conceived in the womb." (Luke 1:31; 2:21)

Also on January 14, the Orthodox Church celebrates the Feast of St. Basil the Great. This Saint belonged to a family of which six other members have come to be included among the number of Christian Saints. His home was at Ceasarea in Cappadocia, whence he went out to study in Constantinople and Athens. He was a gifted writer and orator and one of the outstanding defenders of the Orthodox Faith. His fame spread throughout the Christian world of his day. Upon completing his studies, he returned to his home town and was consecrated Bishop of Ceasarea on June 14, 370. He remained there as Bishop until he died.

St. Basil revolutionized the life of monks. He established fundamental rules for their conduct, encouraging them to actively work for the betterment of their fellow men rather than limiting themselves to meditation. These rules are still followed by Eastern Orthodox monks.*

During St. Basil's time, the so-called Arian heresy was spreading among the people (this was the false teaching of Arius who claimed that Christ was not a Divine Person, but an ordinary human being).* The Bishops of Asia Minor

called upon St. Basil, a renowned scholar, to help to defend the Church against this heresy. In 325 A.D., the First Ecumenical Church Council was convened in Nicaea.* All the Christian Bishops of the world met and condemned the teaching of the Alexandrian priest, Arius. They formulated the Nicæan Symbol of Faith which reaffirmed that Christ was the only begotten Son of God.

Arius, however, continued his false teaching, supported by Constantius who had succeeded Constantine, Emperor of Byzantium.* St. Basil set out to oppose Arius. In apostolic fashion, he went forth to do missionary work among the Christians and he had much success in convincing many of them that Arius was wrong.* He also wrote letters and treatises to further his case. This direct opposition to Arius was an innovation in the defence of true Christian principles.

St. Basil also wrote a Divine Liturgy. His version of the Liturgy is celebrated ten times each year – on the Sundays of Lent, on the anniversary of his death (January 14, 379), on the Thursday and Friday of Passion week, and on the Eves of Christmas and the Feast of Jordan.

THE BAPTISM OF OUR LORD, JESUS CHRIST

THE MANIFESTATION OF GOD

THE FEAST OF JORDAN

Among those who came to John the Baptist to be baptized was a man whom John did not know. He was to discover that this same man was the Saviour, Jesus Christ. Jesus asked John to baptize Him.

At first, John refused, saying, "I should be baptized by You, and do You come to me?" But Jesus replied that it was right that John fulfill the prophecy by baptizing Him. John thereupon agreed.

At the time, Jesus was thirty years old. During His baptism, a miracle was witnessed by those present. The heavens opened and the Holy Spirit descended upon Jesus in the form of a dove. God's voice was heard from above say-

ing, “This is my beloved Son in Whom I am well pleased!”

The feast day of Christ’s baptism is also called the Manifestation of God because during the event, the Holy Trinity appeared – God the Father, whose voice was heard; God the Son, who was baptized in the River Jordan; God the Holy Spirit, which appeared in the form of a dove.

It was not only John the Baptist who announced to those present that the Man before him was Jesus Christ, the Saviour, but God Himself attested to it.

The feast day of Christ’s baptism (January 19) is also called the Blessing of the Waters because on that day water is blessed to commemorate Christ’s baptism in the Jordan River. People erect a cross of ice on a local river or lake and a priest blesses, in a ritual ceremony, the water which flows there. The people then drink the blessed water (which they treat with utmost respect) and they sprinkle their homes with it as a sign of their desire to become better Christians. The water will prevent evil from entering.



* EDITORIAL NOTE

For a while now, the bilingual sermons of the Very Rev. Dr. Ivan Stus (1924-2004) have been reprinted on the pages of our newsletter, *Cathedral Bells*. Fr. Stus was a senior member of our Church. His sermons were translated into English by Leona Faryna Bridges and published by the Ukrainian Women’s Association of Canada in 1983. As a translator, editor and author, Ms Bridges

has a long publishing career. She is currently the Editor-in-Chief of *Promin* magazine. One thing she is not, however, is an academic editor. Fr. Stus's sermons needed such an editor when they were being prepared for publication. In principle, they are clear and concise, capturing the essence of the liturgical lesson within the context of Ukrainian Orthodox tradition. Unfortunately, there are many historical inaccuracies, which were overlooked by both the author and the editor/translator. But, we must strive for truth!

Today's sermon on St. Basil is a case in point. St Basil the Great was born in Caesarea (central Turkey) around 330 AD—when Constantinople was just being founded. This was about five years after the First Ecumenical Council (Nicaea) in 325 AD. He could not have participated in the Nicaean denunciation of Arius, who was a promoter of a non-Trinitarian view of Christ. First of all, the sermon suggests that Arius declared Christ to be a mere man. In fact, Arianism held the view that Christ was God-like, but of dissimilar substance, i.e. non-consubstantial or heteroousios (*не одноістотний* in Ukrainian). When St. Basil first became a monk, he sided with Semi-Arianism, which held the view that Christ was of a similar, but not the same substance as God, i.e. homoiousios (*подібноістотний* in Ukrainian). This belief he represented at the regional Council of Constantinople in 360 AD. Eventually, the Saint did accept the Trinitarian idea that Christ was of the same substance as God, i.e. consubstantial or homoousios (*одноістотний* in Ukrainian) and became one of the strongest defenders of this Orthodox belief.

Meanwhile, Emperor Constantine I convened a regional synod in Tyre (southern Lebanon) in 335 AD at which Arius was exonerated. Arius died one year later. Constantine died two years later. So it was not Arius, but Arianism that was supported by Emperor Constantius II, the second son of Constantine. At this time, St. Basil was still but a child. The conflict between the Trinitarians and non-Trinitarians continued for several decades, if not centuries. It was during the reign of the Arian Emperor Valens that St. Basil began his

missionary work and defense of the Trinitarian belief. Once he became the Bishop of Caesarea in 370 AD, the Saint did not leave his post to live in the desert. His desert sojourn was in 357 AD when he travelled to Syria and Egypt to live there with Christian ascetics. He developed his own ideas of monastic life when he returned to live at his family's monastery for virgin women in northern Turkey. That was in 358 AD. Fr. Stus writes that, "These rules are still followed by Eastern Orthodox monks [today]." If only it were so!

St. Basil expected monks (and nuns, I guess) to contribute to society by way of charitable work. A pious life of prayer was not enough. Nearly 1000 years later, in 1351, at a synod presided over by Emperor John VI Kantakouzenos, St. Basil's monastic rule of charitable work was replaced by the mystic principle of endless prayer as set out by the doctrine of Hesychasm. The Orthodox Church now celebrates Hesychasm, especially during Lent. That is why hermitages are so popular in the Russian Orthodox Church, why the Mt. Athos monastic community exists in such isolation, and why we are supposed to engage in religious retreats. In contrast, monastic communities in Ukraine became centres of Renaissance enlightenment. The Kyiv Mohyla Academy (now a University) was developed by monks. The art of printing was associated for centuries with the monasteries of the Kyivan Caves and Pochaiv, and the Lviv Brotherhood. This is why Ukrainian Orthodoxy is different from that of the Greek (Byzantine) World or that of the Russky Myr (Russian World). Proposals to establish Hesychastic monasteries within the Ukrainian Orthodox Church of Canada are incompatible with our Ukrainian Orthodox tradition.

Emperor Valens died in 378 AD. St. Basil died in 379 AD. The Trinitarian belief was reaffirmed by the Second Ecumenical Council (Constantinople) in 381 AD. Nevertheless, the debate on the nature of the substance of God, of Christ and of the Holy Spirit continued. But, who are we to argue the nature of God, of Christ or of the Holy Spirit?

ПОДЯКА ВІД АННИ МОСКАЛЮК

В *Катедральних Дзвонах* (№20/8) є допис Євгенії Мельничук про мій 90-літний ювілей, котрий відбувся 18 жовтня цього року. Написано *досить* докладно про те, як все відбулося – але не зовсім.

Не написано як приємно та радісно було мені побачити та почути Вас усіх, відчути теплоту... Тому тепер хочу подякувати всім Вам, які прийшли, були зі мною, співали, раділи, цілували, частувалися, бажали...

Передовсім дякую Владиці Андрієві, о. Богданові, дияконові Борисові за молитви, за те що провели молебень; Андрію Дмитровичу й усім хористам за прекрасний спів; та усім присутнім – понад 160 особам, котрі прийшли та розділили з нами ті радісні, милі хвилини.

Щира подяка Зіновії й Вірі Зміївським, котрі заповнили присутніх своїми ніжними голосами; Ларисі Стільмашенко за її артистичний спів, за її смачний, мистецько-приготований та оздоблений торт; а Василькові Коваленкові за прекрасну гру на бандурі.

Теж дякую Вірі Мельник, голові Союзу Українок Канади відділ св. кн. Ольги за привіт, побажання, і розповідь про мою працю в відділі.

Щира подяка моїй дорогій доні Дарусі за усі її старання, організування; онукам за їх милі емоційні спогади; цілій родині й усім Вам, дорогі приятелі, дорогі друзі, за все, все, все... Ще раз дякую усім Вам, що прийшли, привітати і всього *найкращою* побажали...

Дякую всім за щедрість, що разом (з нагоди цього ювілею) пожертвували на поміч Україні суму \$7,600.00. Можемо бути горді з того, що наша вкладка допоможе Україні в ці страшні трудні часи, в боротьбі, котру наслав на нас одвічний ворог – Москва.

Дякую Тобі Боже за ласку життя й здоров'я – за те, що можу ще в якійсь мірі своєю працею і молитвою допомогти моїм ближнім і другим людям.

Анна Москалюк

The "Expressions in Art" committee 2015 had a very successful show and sale in November. They are donating the proceeds of \$20,000 to St.Volodymyr Cathedral to be dispersed as follows:

St.Volodymyr Renovation Fund	\$10,000
All Saints of Ukraine Chapel	\$2,000
St.Volodymyr Cultural Centre	\$8,000

Also, a separate donation of \$500 to the Euro-maidan-ambulance fund.

We thank all our supporters and sponsors. Wishing you all Veselych Svyat and a Happy New Year 2016.

Olya Janschula
"Expressions in Art" Chairperson 2015



Ukrainian
TV Program

Українська
Телепрограма

Saturday 8:00 p.m. субота
Sunday 1:00 p.m. неділя



Saturday 9:00 p.m.
Sunday 5:00 p.m.
Tuesday 8:00 a.m.

www.forumtv.ca



РІЧНІ ЗБОРИ

Союзу Українок Канади св. кн. Ольги
при Катедрі св. Володимира в Торонто,
відбудуться **24-го січня 2016 р.**
після Служби Божої
в катедральній аудиторії.

Запрошуємо всіх членів громади та гостей на перекуску і каву.

Щиро запрошуємо всіх членок відділу Союзу Українок Канади та прихильників до участі в зборах.

Просимо нових осіб приєднуватись до праці та вступати в ряди нашого відділу.

За Управу відділу,

Віра Мельник
Голова

добр. Катерина Сенцьо
Секретарка

Микола Латишко

**Членкиням Союзу Українок Канади
ім. Св. Княгині Ольги при Катедрі
Св. Володимира в Торонто.**

Ваша Клава, як та пава,
Гарне личко і постава,
Вміє жити і співати,
І весело жартувати.

І в Союзі працювати
Всім "княгиням" помагати,
Про образи забувати,
А як жінка і як Мати,
Може раду собі дати,
Вміє добре працювати,

Щоб було що Церкві дати...
Всім готова допомогати,
І ні на що не нарікати!
Хай жінкам таким, як Клава,
Буде шана, буде слава.
Ми здоров'я їй бажаєм,
Й многоліття заспіваєм !
Є в Союзі й Адамець,
А побожна, як Отець.
Працьовита і вродлива,
Але часом не щаслива,
Бо працює забагато,
І готова нарікати,
Що їй треба помагати,
Замість всим іти до хати,
Перед тим ніж все прибрати...!

Всім жінкам у дев'яносто,
Щоб жили життя вже просто,
Й дожили ще хоч до ста,
Й цілували всіх в уста...
Перед тим ніж йти до Неба,
(Бо ж там також жінок треба),
Всім жінкам, що у Союзі,
І студенткам, що ще в ВУЗ-і
Я кладу низький поклін
І схиляюсь до колін.

Пані Вірі – Голові,
За ідеї всі нові,
Наше щирее спасибі,
В Катедральній цій садибі!
Дай же Боже всим жінкам,
І моїй і також вам,
Многоліття і Здоров'я
І пошан без лихослов'я!

Многая Літа всім Союзанкам!!!

Євгенія Мельничук
НА МНОГІ ЛІТА ПАНІ ВАЛЮ ЛИСЕНКО!

28-го листопада 2015 р. родина, друзі й приятелі радісно святкували 90-ті уродини п. Валі Лисенко. Була це приємна подія, як для Ювілятки, так і для всіх присутніх.

Доня Ліля Scott вела програму. Вона все zorganizувала, приготувала. Тепло і щиро привітала усіх присутніх. Отець Богдан Сенцьо провів молитву – побажав доброго здоров'я, Божого благословення, святкувати ще багато наступних ювілеїв. Потім усі присутні частувалися смачною вечерею (приготовленою Baby Point Lounge) і співали “Многая літа!” Ювілятці, доні Лілі, та цілій родині. Брат Ювілятки – п. Микола Латишко відчитав свою прекрасну поему *Сестрі Валерії в 90*. Розказав в ній про радісні і трудні хвили життя сестри, цілої родини.

*В той час неволі, тяжкі долі
 Прийшлося батькам дітям давати
 А Славку, Валі і Миколі
 Дали витривалість і терпіння,
 Красу, поставу і уміння,
 Учитись, думать і співать
 І вміння друзів шанувать.*

Так Валя, як і ціла родина, пережили страшний ґеноцид українського народу – Голодомор 1932-1933 рр.

Підчас війни родина втратила сина Славка, також загинув батько. Вони втікали від Більшовиків. Доїхали до Канади. Початки як завжди не були легкі, але пані Валя осягнула свою ціль – закінчила відповідну школу і стала кваліфікованим книговодом. Але її головна ціль, найбільші зусилля – виховувати її дві доні. Про це сказала Ліля так, “Валя, тобто мама, завжди старалась зробити все щоб її дівчата могли вчити музику, українські танці, спів, гру на бандурі, співати в хорі, учащати до української школи, недільної школи при Катедрі, бути активними в українських молодіжних організаціях – СУМК і ОДУМ, і також перебувати на українських молодіжних літніх таборах.”

В своєму житті Валя пережила багато труднощів, але вони її не зломали. Не було часу і можливостей позволити собі на скарги чи жалувannya і вона працювала, старалася допомагати всюди і всім де тільки могла, де була потрібна – в церкві, в батьківському комітеті, підчас Каравани, в Інституті св. Володимира, а передовсім в Союзі Українок Канади відділ св. кн. Ольги, де була членом Управи, займала різні відповідальні становища. Брат Микола пише,

І працювала й заробляла
Дітей родила і доглядала
У час тяжких, болючих бід,
Життя вела, як той Маєстро,
Бо є твердий Латишків рід,
Та не зламалася ти сестро.

Голова С.У.К. відділ св. кн. Ольги, Віра Мельник, в своєму слові-привіті наголосила передовсім на те, що пані Лисенко є активною членкою відділу. Не тільки що є присутня на усіх сходинах, але з великим успіхом допомагає робити вареники, а це є дійсно важлива робота в нашому відділі. Євгенія Мельничук поділилася своїми спогадами про співпрацю із пані Валею. Було це кілька літ тому назад, коли ми робили різні прийняття, як Йорданську вечерю, Спільне Свячене, обіди. Пані Валя завжди була присутня, допомагала, керувала, розділяла столи “диригувала” і робила це з великим успіхом, відчуттям справ.

Я вже сказала, що на цьому уродинному прийнятті була вся родина. Мене дуже приємно вразило те, що двох маленьких онуків Ryan і Lincoln так мило тулились, бавились з бабунею, обидва хотіли сидіти на колінах, але це не було так просто. Вони її цілували, обіймали, виражали свою дитячу любов. 90-ті уродини, це поважний вік. Але як сказала доня Ліля і всі присутні і ті, котрі знають п. Валею – дивлячись на ту “дівчину Валерію”,

котра є така активна, радісна, усім зацікавлена, трудно в це повірити. Дай Боже ще святкувати нам разом її соті уродини. А брат Микола так написав,

Вік 90, це не жарти.
 Це вже не вік, сидать за парти,
 Це вік посидіть, відпочити,
 Й дітей і внуків щось навчити...
 Не завжди було тобі все гарно,
 Але життя пройшло не марно,
 Є що поїсти і попиту,
 Є що згадати і любити.
 Хай Бог пошле тобі здоров'я,
 Прожити ще багато літ,
 А я тобі, без лихослов'я,
 Бажаю щиро – МНОГИХ ЛІТ!!!
 На цім, я вірш оцей кінчаю,
 Всього найкращого бажаю!
 Ще вип'єм чарку, або чаю,
 Я многоліття заспіваю!
 МНОГАЯ ЛІТА СЕСТРО ВАЛЕРІЄ!!!

Усі присутні з приємністю прилучилися до тих побажань і також бажали і співали. “МНОГАЯ ЛІТА п. Валю Лисенко!” В честь 90-тих уродин п. Валі Лисенко присутні зложили пожертви на Катедру св. Володимира, також на фонд “Поміч Україні”.



Потребуємо хористів!

Потребуємо **тенорів!**

—————
 We need choristers!

We need **tenor** voices.

ПОЖЕРТВИ - DONATIONS

Mishchenko Nick & Annie (in memory of parents Paul & Maria Kociukov, Ihor & Vera Mishchenko)	500
Cybenko Maria (in memory of husband Stepan).....	350
Sotnyk Nina (in memory of husband Mykola, parents Mychajlo & Uliana, brothers Ivan & Hnat).....	100
Kossar Zena (music scholarship).....	1,000
Burak Stella (chair for Chapel).....	100
Bayrachny Peter & Larissa.....	500
Sugden Nathalia H. (in memory of Petro & Maria Shevchuk & Martin J. Sugden) 1,000	
Michaluk William (in memory of Mary Popovich).....	100
Lobatsch Anna (in memory of husband Wladyslaw).....	100
Pelechaty John.....	100
Fedorenko Olena.....	40
Wowk Katherine (Carols).....	100
Krawec Lesia (Carols).....	50
Kotyluk Olia (Carols for church choir).....	25
Kotyluk Olia (Carols for Ukrainian School)	25
Pak Vasyl	1,500
Pawliw Alex & Luba (Carols for Ukrainian School).....	50
Dobr. Bublyk Kateryna (Carols).....	50

CATHEDRAL RENOVATION FUND

Sencio Rev. Bohdan & Dobr. Kateryna	5,830
Moskaluk Anna.....	150
Masliy Oleg	100

FELLOWSHIP FOOD DRIVE

Chmilenko Vera	150
Lishchyna Victor & Olha	250
Moskaluk Irene & Don	300
Anonymous donor	200
Anonymous donor	125
Strohyj George & Halyna.....	250
Janschula Leonid & Olya	100
Mishchenko Nick & Annie	100
Anonymous donor	100
Sametz Rosalia.....	100
Kaminskyj Wolodymyr & Olga.....	200

УСІМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ЩИРЕ СПАСИБІ ТА БОЖЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ
 THANK YOU TO ALL OUR DONORS AND MAY



Organizations

Parish Council

Peter Bayrachny

President

416-622-8497

416-526-6306

Order of St. Andrew

Walter Chewchuk

416-603-3224

St. Volodymyr Brotherhood

Walentina Rodak

416-252-2439

Ukrainian Women's Association of Canada

Vera Melnyk

416-534-0633

Fellowship of Sts. Cyril & Methodios

Oleg Holowaty

Tytar

416-603-3224

Eastern Eparchy

**His Grace ANDRIY
Bishop of Toronto
and the Eastern Eparchy**

905-206-9372

905-206-9373 (fax)

bishopandriy@yahoo.com

Sunday School

Dobr. Kateryna Sencio

905-238-0132

St. Volodymyr Ukrainian School

Tanya Sunak

416-565-5125

tatiana.sunak@tdsb.on.ca

Mykola Jemetz

416-997-4476

mykola.jemetz@gmail.com

Hania Wenger

416-792-8942

hania.wenger@gmail.com

Parents' Committee

Lydia Kyskyra

416-837-3086

Cultural Centre

905-847-6477

Slavko Adamec

416-737-0736

Expressions in Art

Olya Janschula

416-622-4494

St. Volodymyr Cemetery

905-827-1647

*Просимо негаймо
повідомити Отця,
коли хтось із наших
парафіян або прихожан
перебуває у лікарні або
потребує необхідної
пастирської опіки.*

*Please inform the
Priest immediately
in the event that any
of our church members
find themselves in the
hospital or in need of
spiritual guidance.*

Available online: www.stvolodymyr.ca

SCHEDULE OF SERVICES

PASTORAL SERVICES • JAN. 16 - 23: FR. J. BUCIORA ☎ 905-855-7757		
January 17, Sunday SUN. 33 AFTER PENTECOST 33-тя НЕДЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія
January 18, Monday THEOPHANY VIGIL НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ	5:30 p.m.	Great Compline and Blessing of Water/ Велике Повечір'я і Освячення Води
	7:30 p.m.	Theophany Dinner/ Йорданська Вечеря
January 19, Tuesday THEOPHANY БОГОЯВЛЕННЯ	9:00 a.m.	Liturgy and Blessing of Water/ Літургія і Освячення Води
January 20, Wednesday SYNAXIS OF JOHN THE BAPTIST СОБОР ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ	9:30 a.m.	Liturgy/Літургія
PASTORAL SERVICES • JAN. 23 - 30: FR. B. SENCIO ☎ 905-238-0132		
January 23, Saturday	5:00 p.m.	Vespers/Вечірня
January 24, Sunday SUN. 34 AFTER PENTECOST 34-та НЕДЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія
PASTORAL SERVICES • JAN. 30 - FEB. 6: FR. J. BUCIORA ☎ 905-855-7757		
January 30, Saturday	5:00 p.m.	Vespers/Вечірня
January 31, Sunday SUN. 35 AFTER PENTECOST 35-та НЕДЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія

ALL SAINTS OF UKRAINE CHAPEL, OAKVILLE

Wednesday - Akathist • 6 p.m. • Акафіст - Середа

Sunday - Liturgy • 10 a.m. • Літургія - Неділя